

Gesuchsnummer Numero di domanda	An die Zahlstelle AGEA über die AUTONOME PROVINZ BOZEN Abteilung Landwirtschaft Amt für Obst- und Weinbau (31.2) Brennerstraße 6 39100 BOZEN	ALL'AGEA Area Autorizzazione Pagamenti attraverso la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO Ripartizione Agricoltura Ufficio frutti- viticoltura (31.2) Via Brennero 6 39100 BOLZANO
Protokoll (dem Amt vorbehalten)	Protocollo (riservato all'ufficio)	
		Tel.: 0471 415080 / 415056 E-mail: Obst-Weinbau@provinz.bz.it / E-mail: Frutti-Viticoltura@provincia.bz.it
		Zert. E-Mail / (PEC) obstweinbau.fruttiviticoltura@pec.prov.bz.it www.provinz.bz.it/landwirtschaft / www.provincia.bz.it/agricoltura

Antrag auf Gewährung eines Kapitalbeitrages laut Artikel 50 der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 für den Erwerb von Maschinen, Anlagen und Behälter für die Weintraubenverarbeitung	Domanda di contributo in conto capitale di cui all'articolo 50 del Regolamento (UE) n. 1308/2013 per l'acquisto di macchinari, attrezzature e contenitori per la trasformazione di uve da vino
---	---

A. Antragsteller/Antragstellerin / Richiedente

Vorname Nome		Nachname Cognome	
geboren am nato/nata il		in a	
Tel./Handy tel./cellulare		E-Mail	
Verpflichtend / obbligatorio			
Steuernummer Codice fiscale			

in der Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin des Unternehmens in qualità di rappresentante legale della ditta

	Rechtsform	
Mit Sitz in con sede a		PLZ CAP
Fraktion/ Strasse frazione/via		Nr. n.
Steuernummer Betriebe codice fiscale dell'azienda		

Zert. E-Mail / PEC	
Bankinstitut Istituto di credito	Filiale Agenzia
IBAN	
I	T

B Vorhaben Oggetto

Es wird ein Antrag auf einen Kapitalbeitrag für den Erwerb von (1) im Gesamtausmaß von Euro gestellt, gemäß beiliegender Aufstellung mit den entsprechenden Kostenvoranschlägen.	Si fa richiesta di un contributo in conto capitale per l'acquisto di (1) nella misura complessiva di Euro come da allegato riepilogo con i rispettivi preventivi.
--	---

(1) die Sachinvestitionen angeben

C. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der Antragsteller/ Die Antragstellerin erklärt,

- a) dass das Unternehmen innerhalb der Mitarbeiterzahlen und finanziellen Schwellenwerte liegt, so wie sie für die Definition der kleinen und mittleren Unternehmen bestimmt sind;

ja nein

- b) falls obiges nicht zutrifft:

dass das Unternehmen in der Verarbeitung und Vermarktung im Weinsektor tätig ist und weniger als 750 Personen beschäftigt oder einen Jahresumsatz von weniger als 200 Mio. Euro erzielt;

ja nein

- c) darüber in Kenntnis zu sein, dass das geförderte Vorhaben einer Zweckbestimmung und einem Veräußerungsverbot unterliegt, welches im Falle einer technischen Investition 5 Jahre beträgt;

- d) dass die gesetzlichen Mindestanforderungen an den Umweltschutz und an die Hygiene im Betrieb gewährleistet sind;

- e) dass er/sie für die in diesem Ansuchen angeführten Vorhaben bei keinem anderen Landesamt, bzw. bei keiner anderen öffentlichen Verwaltung um Beihilfe angesucht hat, noch ansuchen wird;

- f) dass er/sie damit einverstanden ist, dass die interessierten Verwaltungen für die Dauer der Zweckbestimmung jederzeit Kontrollen durchführen können;

- g) dass er/sie die Landesverwaltung ermächtigt, zwecks Überprüfung der gemachten Angaben, alle erforderlichen Daten von Amts wegen bei den zuständigen Stellen einzuholen.

Der Antragsteller/ Die Antragstellerin erklärt weiters:

- in Kenntnis zu sein, dass die Gesuchsabgabe erst Gültigkeit erlangt, wenn das telematische Gesuch im nationalen SIAN erstellt und an AGEA übermittelt worden ist. Erst danach können die entsprechenden Rechnungen ausgestellt und bezahlt werden;
- in Kenntnis der nationalen und gemeinschaftlichen Bestimmungen und Vorschriften zu sein, welche die Gewährung der mit diesem Gesuch beantragten gegenständlichen Beihilfe regeln;
- den Inhalt des mit Dekret Nr. 22078 vom 06.11.2018 in geltender Fassung festgelegten Förderkriterien und Modalitäten betreffend die Investitionsförderung laut Artikel 50 der Verordnung (EU) Nr. 1308/2013 für die in der Verarbeitung und Vermarktung im Weinsektor tätigen Unternehmen sowie die mit diesem Gesuch übernommenen Verpflichtungen zu kennen;
- alle Voraussetzungen zu besitzen, die von gemeinschaftlichen und nationalen Bestimmungen vorgesehen sind, um Zugang zur ausgewählten Maßnahme zu erhalten;
- allfällige Änderungen der gemeinschaftlichen, nationalen und Landesbestimmungen anzuerkennen, auch betreffend die Kontrollen und Sanktionen, die nachfolgend eingeführt werden;
- in Kenntnis der vom Gesetz Nr. 898/86, in geltender Fassung, vorgesehenen Vorschriften betreffend u. a. die Verwaltungsstrafen und die strafrechtlichen Maßnahmen im Bereich der EU-Förderungen im Landwirtschaftssektor zu sein;
- keinerlei Haftstrafen und/oder Zusatzmaßnahmen unterworfen zu sein, welche die Rechts- und Geschäftsfähigkeit untersagen oder einschränken, unbeschadet der Ermächtigung der Aufsichtsorgane und/oder der Tutoren;
- dass gegen ihn/sie keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe laut Artikel 10 des Gesetzes vom 31. Mai 1965, Nr. 575, in geltender Fassung vorliegen;
- in Kenntnis der vom Artikel 33 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 228/2001 vorgesehenen Vorschriften zu sein.

Der Antragsteller/ Die Antragstellerin verpflichtet sich,

- eventuell die zuviel erhaltenen Beihilfesummen, wie von nationalen und gemeinschaftlichen Bestimmungen und Vorschriften vorgesehen, zurückzuzahlen; zu diesem Zweck ist die Zahlstelle AGEA ab sofort ermächtigt, die Eintreibung des unrechtmäßig erhaltenen Betrages mittels Ausgleich mit anderen dem Unterfertigten/der Unterfertigten zustehenden Zahlungen zu erwirken;

Il richiedente/La richiedente dichiara,

- a) che l'impresa rientra nel numero degli effettivi e nelle soglie finanziarie, come sono determinati per la definizione delle piccole e medie imprese;

ja nein

- b) se non rientra nel punto a):

che l'impresa di trasformazione e di commercializzazione è operante nel settore vinicolo e che occupa meno di 750 persone o il cui fatturato non supera 200 milioni di euro;

ja nein

- c) di essere a conoscenza, che la destinazione d'uso e il divieto di alienazione dell'investimento finanziato deve essere rispettata per almeno 5 anni per investimenti tecnici;

- d) che i criteri minimi per la tutela dell'ambiente e l'igiene sono rispettati;

- e) che per la spesa prevista non è stata, nè sarà inoltrata domanda di contributo ad altro ufficio provinciale o ad altra amministrazione pubblica;

- f) di acconsentire, che per tutta la durata della destinazione degli investimenti, le amministrazioni interessate svolgano controlli in qualsiasi momento;

- g) di autorizzare l'Amministrazione provinciale ad effettuare d'ufficio accertamenti sull'esattezza delle dichiarazioni rese presso gli uffici di competenza.

Il richiedente/La richiedente dichiara,

- di essere a conoscenza che la domanda ottiene validità solo dopo la presentazione nel portale SIAN e trasmissione della domanda ad AGEA tramite il rilascio della stessa. Soltanto dopo le relative fatture possono essere emesse e pagate;
- di essere a conoscenza delle disposizioni e norme comunitarie e nazionali che disciplinano la corresponsione degli aiuti richiesti con la presente domanda;
- di essere pienamente a conoscenza dei criteri e modalità relativi agli aiuti per investimenti di cui all'articolo 50 del regolamento (UE) n. 1308/2013 a favore di imprese di trasformazione e di commercializzazione operanti nel settore vinicolo specificato con decreto n. 22078 del 06.11.2018 e successive modifiche e degli obblighi specifici che assume a proprio carico con la presente domanda;
- di essere in possesso di tutti i requisiti richiesti dalle disposizioni e norme comunitarie e nazionali per accedere alla misura prescelta;
- di accettare le eventuali modifiche alla normativa comunitaria, nazionale e regionale, introdotte con successivi disposizioni, anche in materia di controlli e sanzioni;
- di essere a conoscenza delle disposizioni previste dalla legge n. 898/86, e successive modifiche e integrazioni, riguardanti tra l'altro sanzioni amministrative e penali in materia di aiuti comunitari nel settore agricolo;
- di non essere sottoposto a pene detentive e/o misure accessorie, interdittorie o limitative della capacità giuridica e di agire, fatta salva l'autorizzazione degli organi di vigilanza e/o tutori;
- che non sussistono nei confronti propri cause di divieto, di decadenza o di sospensione, di cui all'articolo 10 della Legge 31 maggio 1965, n. 575, e successive modificazioni;
- di essere a conoscenza delle disposizioni previste dall'articolo 33 del decreto legislativo n. 228/2001.

Il richiedente/La richiedente si impegna,

- a restituire le somme eventualmente percepite in eccesso quale aiuto, così come previsto dalle disposizioni e norme nazionali e comunitarie; a tale scopo autorizza sin d'ora AGEA ad effettuare il recupero delle somme percepite in eccesso mediante compensazione a valere su altri pagamenti spettanti al sottoscritto/alla sottoscritta;

- dieses Beihilfesuch mit jeglicher erforderlicher Dokumentation, wie von nationalen und gemeinschaftlichen Vorschriften vorgesehen ist, zu ergänzen;
- dem zuständigen Amt jegliche Änderung zu den in diesem Beihilfesuch angegebenen Daten unverzüglich mitzuteilen;
- dem zuständigen Amt die Fälle von höherer Gewalt oder außergewöhnlicher Umstände, die ihn/sie getroffen haben, samt der entsprechenden Nachweise, innerhalb von 10 Arbeitstagen ab dem erstmöglichen Zeitpunkt, mitzuteilen;
- alle erforderlichen Informationen bereit zu stellen, falls diese erforderlich sind;
- auf diese Beihilfe nicht zu verzichten, außer in Fällen von höherer Gewalt, welche entsprechend nachgewiesen werden müssen;
- die laut diesem Gesuch vorgesehenen Ankäufe innerhalb der vorgegebenen Fristen fertig zu stellen;

- ad integrare la presente domanda, nonché a fornire ogni altra eventuale documentazione necessaria, secondo quanto verrà disposto dalla normativa comunitaria e nazionale;
- a comunicare tempestivamente all'Ente istruttore eventuali variazioni rispetto a quanto dichiarato nella domanda;
- a comunicare per iscritto all'Ente istruttore, entro 10 giorni lavorativi a decorrere dal momento in cui sia possibile procedervi, i casi di forza maggiore o le circostanze eccezionali di cui è rimasto vittima, unitamente alle relative prove;
- a rendere disponibili, qualora richieste, tutte le informazioni necessarie;
- a non rinunciare alla presente domanda se non per cause di forza maggiore che dovranno essere opportunamente documentate;
- a portare a termine nei tempi stabiliti tutti gli acquisti previsti dalla presente domanda;

Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen,
E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it;
PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano,
e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it
PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen;
E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano;
e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne der VO (EU) 1308/2013 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore des Ressorts/der Abteilung *31 Landwirtschaft* an seinem/ihrer Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al Reg. (UE) 1308/2013. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore del Dipartimento/Ripartizione *31 Agricoltura* presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt:

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato:

- SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale)
- "Agenzia del Territorio" (Kataster)
- AGEA ("Agenzia per le erogazioni in agricoltura")
- ISMEA ("Istituto di Servizi per il Mercato Agricolo Alimentare")
- "Ministero delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo" (MIPAAFT)
- Landwirtschaftliche Dienstleistungsstellen (CAA) (z.B. Bauernbund, Coldiretti)
- Kontrollstellen für Weine (u.a. Handelskammer Bozen und Trient, Valoritalia)
- Konsortium Südtiroler Wein
- Schutzkonsortium St. Magdalena
- Raiffeisenverband Südtirol
- Im Falle von Anlieferung bzw. Mitgliedschaft: Kellereien, DWS – Die Weingüter Südtirols, FWS - Freie Weinbauern Südtirols

- SIAN (Sistema informativo agricolo nazionale)
- Agenzia per il territorio (catasto)
- AGEA (Agenzia per le erogazioni in agricoltura)
- ISMEA – Istituto di Servizi per il Mercato Agricolo Alimentare
- Ministero delle politiche agricole alimentari, forestali e del turismo (MIPAAFT)
- Centri per l'assistenza agricola (CAA) (p.e. Bauernbund, Coldiretti)
- Enti di controllo vini (p.e. Camera di Commercio di Bolzano e Trento Valoritalia)
- Consorzio Vini Alto Adige
- Consorzio di tutela "Santa Maddalena"
- Federazione Cooperative Raiffeisen dell'Alto Adige"
- Nel caso di fornitura o conferimento d'uva come socio: cantine, DWS - Le tenute dell'Alto Adige, FWS – Associazione dei Vignaioli"

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Datenübermittlungen: Es werden keine personenbezogenen Daten an Drittländer außerhalb der EU übermittelt.	Trasferimenti di dati: Non avviene nessun trasferimento di dati personali in Paesi extra UE.
Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt	Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.
Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.	Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.
Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.	Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.
Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite: http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung.	Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o in-completi, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp
Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.	Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Datum/Data:

Unterschrift/Firma:

Dem Amt vorbehalten / Riservato all'ufficio

- Unterschrift abgegeben vor dem/der zuständigen Beamten/in: (Namen)
Firma apposta davanti al funzionario addetto: (nome)
- Die Ablichtung eines gültigen Erkennungsdokuments liegt dem Antrag bei
Si allega copia fotostatica di un documento d'identità valido